

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 48:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie powiedział Izrael do Józefa: Oto ja umieram, lecz Bóg będzie z wami i zawróci was do ziemi waszych ojców, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie Izrael powiedział do Józefa: Ja umieram, ale Bóg będzie z wami. On was poprowadzi z powrotem do ziemi waszych ojców.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Izrael powiedział do Józefa: Oto ja umieram, ale Bóg będzie z wami i przywróci was do ziemi waszych ojców.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem rzekł Izrael do Józefa: Oto, ja umieram, a Bóg będzie z wami, i przywróci was do ziemi ojców waszych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do Jozefa, syna swego: Oto ja umieram, a będzie Bóg z wami i przywróci was do ziemie ojców waszych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A potem Izrael rzekł do Józefa: Ja niebawem umrę, ale Bóg będzie z wami i sprawi, że wróćcie do kraju waszych przodków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem rzekł Izrael do Józefa: Oto ja umieram, lecz Bóg będzie z wami i pozwoli wam wrócić do ziemi ojców waszych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie Izrael powiedział do Józefa: Ja umrę, ale Bóg będzie z wami i pozwoli wam powrócić do ziemi waszych ojców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem Izrael rzekł do Józefa: „Ja umieram, ale Bóg będzie z wami i zaprowadzi was do kraju waszych przodków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem Izrael rzekł do Józefa: - Ja już umrę, ale Bóg będzie z wami i wróci was do ziemi ojców.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Powiedział Jisrael do Josefa: Ja umieram. Bóg będzie z wami i sprowadzi was do ziemi waszych ojców.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Ізраїль Йосифові: Ось я вмираю, і Бог буде з вами і Бог поверне вас з цієї землі до землі ваших батьків.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Israel powiedział też do Josefa: Oto ja umieram, a z wami będzie Bóg oraz przywróci was do ziemi waszych przodków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Izrael rzekł do Józefa: ”Oto ja umieram, lecz Bóg na pewno dalej będzie z wami i przyprowadzi was z powrotem do ziemi waszych praojców.

¹⁾ <x>10 33:181</x>; <x>10 34:25-29</x>; <x>60 24:32</x>